

## Let Me Not To The Marriage Of True Minds

Let me not to the marriage of true minds  
Admit impediments. Love is not love  
Which alters when it alteration finds,  
Or bends with the remover to remove:  
O, no! it is an ever-fixed mark  
That looks on tempests and is never shaken;  
It is the star to every wandering bark,  
Whose worth's unknown, although his height be  
taken.  
Love's not Time's fool, though rosy lips and cheeks  
Within his bending sickle's compass come;  
Love alters not with his brief hours and weeks,  
But bears it out even to the edge of doom.  
If this be error and upon me proved,  
I never writ, nor no man ever loved.

**William Shakespeare**  
(1564-1616)

## Ta Không Muốn Tình Duyên Đôi Lửa

Ta không muốn tình duyên đôi lửa  
Lại có điều ngăn trở tiếng lòng  
Tình đâu xứng đáng tình nồng  
Khi người thay đổi, ta cùng đổi thay,  
Ta không muốn chia tay đôi ngả  
Để con tim buồn bã ưu phiền,  
Dù giông bão chẳng ngả nghiêng  
Tình như sao sáng dẫn thuyền ngoài khơi.  
Tình trân quý trên đời tiếm ẩn  
Tháng năm đâu làm vắn thanh cao  
Chỉ riêng môi thắm má đào  
Là phai hương sắc theo màu thời gian.  
Ngày giờ cứ rộn ràng trôi mãi  
Riêng tình ai tồn tại trong hồn  
Người ôm một mối tình con  
Đến ngày tận thế tình còn vương tơ.  
Nếu mình chứng rằng ta sai trái  
Nếu trần gian còn mãi nghi ngờ  
Coi như ta chẳng dệt thơ  
Và người đời chẳng bao giờ biết yêu.

**Tâm Minh Ngô Tăng Giao** (chuyên  
ngữ)

